

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 28:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Ezaw zauważył, że Izaak pobłogosławił Jakuba i wyprawił go do Padan-Aram, by stamtąd wziął sobie żonę. (Zauważył), że gdy mu błogosławił, przykazał mu: Nie bierz sobie żony spośród córek Kanaanu,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ezaw zauważył, że Izaak pobłogosławił Jakuba i wyprawił go do Padan-Aram, by stamtąd wziął sobie żonę. Zauważył, że gdy ojciec mu błogosławił, przykazał: Nie bierz sobie żony spośród kobiet kananejskich —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Ezaw widział, że Izaak błogosławił Jakubowi i posłał go do krainy Paddan-Aram, aby stamtąd wziął sobie żonę, i że błogosławiąc mu, przykazał: Nie weźmiesz żony z córek Kanaanu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A widząc Ezaw, iż błogosławił Izaak Jakóbowi, i posłał go do krainy Syryjskiej, aby sobie pojął stamtąd żonę, a iż błogosławiąc mu, przykazał, mówiąc: Nie weźmiesz żony z córek Chananejskich;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A widząc Ezaw, że błogosławił ociec jego Jakobowi i posłał go do Mezopotamiej Syryjskiej, aby stamtąd pojął żonę; a iż po błogosławieństwie przykazał mu, mówiąc: Nie weźmiesz żony z córek Chananejskich:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Ezaw zobaczył, że Izaak dał błogosławieństwo Jakobowi i wysłał go do Paddan-Aram, aby sobie tam wybrał żonę, a błogosławiąc go, tak mu nakazał: Nie bierz sobie żony spośród mieszkanek Kanaanu! -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ezaw zaś spostrzegł, że Izaak pobłogosławił Jakuba i wyprawił go do Paddan-Aram, aby stamtąd wziął sobie żonę, i że błogosławiąc go tak mu przykazał: Nie bierz sobie żony spośród córek Kananejczyków,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ezaw widział, że Izaak pobłogosławił Jakuba i wysłał go do Paddan-Aram, aby wziął sobie stamtąd żonę, a błogosławiąc go, tak mu nakazał: Nie bierz żony spośród córek kananejskich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ezaw zauważył, że Izaak udzielił błogosławieństwa Jakobowi i wysłał go do Paddan-Aram, aby tam się ożenił, a błogosławiąc go, nakazał mu: „Nie ożenisz się z kobietą z Kanaanu”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I widział Ezaw, że Izaak pobłogosławił Jakuba i że wysłał go do Paddan-Aram, by stamtąd wziął sobie żonę, oraz że błogosławiąc go, przykazał: "Nie bierz żony spośród cór Kanaanu" -
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Esaw widział, że Jicchak pobłogosławił Jaakowa i wysłał go do Padan Aram, by wziął sobie stamtąd żonę. Gdy go błogosławił, przykazał mu: 'Nie bierz żony spośród kobiet Kanaanu'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Побачивши же Ісав, що Ісаак поблагословив Якова і він відійшов до Сирійської Месопотамії, щоб взяти

		Рафаїла Турконяка	звідти собі жінку, коли благословив його і заповів йому кажучи: Не візьмеш жінки з дочок ханаанських.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz Esaw widział, że Ic'hak pobłogosławił Jakóba i że wysłał go do Paddan–Aram, by stamtąd pojął sobie żonę, oraz że gdy go pobłogosławił, przykazał mu, mówiąc: Nie pojmiesz żony spośród córek Kanaanu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy Ezaw zobaczył, że Izaak pobłogosławił Jakuba i wyprawił go do Paddan-Aram, aby stamtąd wziął sobie żonę, i że gdy go błogosławił, nakazał mu, mówiąc: ”Nie bierz żony spośród córek Kanaanu”,